

## **RASAL**

LINGÜÍSTICA

Nº 1/2 - 2011: 27-39

### ESTUDIO COMPARATIVO DE LAS SELECCIONES TONALES EN ESPAÑOL E INGLÉS: BASES PARA UNA APLICACIÓN METODOLÓGICA

*Arana, Valeria\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

*Blázquez, Bettiana\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

*Espinosa, Gonzalo\*\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

*Valls, Lucía\*\*\*\**  
*Universidad Nacional del Comahue*

#### RESUMEN

En este trabajo se analiza la entonación como un fenómeno de interfaz entre la fonología entonativa y la pragmática. Para el análisis pragmático, se recurre a la Teoría de la Relevancia (Sperber & Wilson 1995, 2004) y su aplicación al estudio del fenómeno prosódico (Wilson & Wharton 2006). El análisis de la prosodia se realiza en el marco del modelo métrico-autosegmental de la entonación aplicado al análisis del español de Buenos Aires (Gabriel *et al.* 2010). A su vez, se considera que la entonación tiene una función procedimental, en tanto facili-

---

\* Valeria F. Arana es profesora de inglés recibida en la Universidad Nacional del Comahue. Se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Está realizando sus estudios de Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera en la Universidad de Jaén, España. Su área de especialidad es la fonética y fonología inglesa y su área de investigación es la prosodia y su interacción con la pragmática. Dirección postal: 25 de Mayo 102, (8332) General Roca, Río Negro. Correo electrónico: valeriarana@gmail.com

\*\* Andrea B. Blázquez es profesora de inglés recibida en la Universidad Nacional del Comahue. Se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Está realizando sus estudios de Doctorado en Educación, Lingüística Aplicada en la Universidad Iberoamericana, México. Su área de especialidad es la fonética y fonología inglesa y su área de investigación es la prosodia y su interacción con la pragmática. Dirección postal: Artigas 1768, (8332) General Roca, Río Negro. Correo electrónico: bettianablazquez@speedy.com.ar

ta el procesamiento del discurso por parte del oyente (House 2006). Se comparan las selecciones tonales de la variedad del español de Argentina, específicamente de la Patagonia, con las del inglés del sudeste de Inglaterra. El objetivo es descubrir similitudes y diferencias en los recursos prosódicos (selección del tono nuclear, tono de frontera y altura tonal) utilizados en oraciones declarativas no conclusivas. Las diferencias halladas en relación con el tipo y forma de realización de las configuraciones tonales servirían como punto de partida para el análisis de las posibles dificultades que hablantes del inglés como segunda lengua puedan encontrar.

**PALABRAS CLAVE:** prosodia; pragmática; relevancia; modelo métrico-autosegmental; codificación procedimental.

#### ABSTRACT

In this work, intonation is analysed as a phenomenon at the interface between intonational phonology and pragmatics. The pragmatic analysis is carried out in the framework of the Relevance Theory (Sperber & Wilson 1995, 2004) and its application to the study of prosodic aspects (Wilson & Wharton 2006). Prosody is studied in terms of the Autosegmental and Metrical theory based on the analysis carried out by Gabriel *et al.* (2010) on the Spanish of Buenos Aires. In addition, intonation is conceived of as a set of procedural instructions, in the sense that it presents the listener with instructions as to how to process the information (House 2006). Tone choices are compared between Argentinean Spanish from Patagonia and the English spoken in the southeast of England, with the purpose of finding similarities and differences in the prosodic patterns (tone choices, pitch and boundary tones) present in non-conclusive declarative sentences. The differences that have been found in terms of the type and form of tonal configurations might function as the starting point to identify possible difficulties that speakers of English as a second language may encounter.

---

\*\*\* Gonzalo E. Espinosa es profesor de inglés recibido en la Universidad Nacional del Comahue. Se desempeña como docente e investigador en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Está cursando la Maestría en Lingüística en la misma universidad. Su área de especialidad es la fonética y fonología inglesa y su área de investigación es la prosodia y su interacción con la pragmática. Dirección Postal: República del Líbano 1515, Dto 7, (8332) General Roca, Río Negro. Correo electrónico: gonzardedward@hotmail.com

\*\*\*\* Lucía S. Valls es profesora de inglés recibida en la Universidad Nacional del Comahue. Se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Está realizando sus estudios de Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera en la Universidad de Jaén, España. Su área de especialidad es la fonética y fonología inglesa y su área de investigación es la prosodia y su interacción con la pragmática. Dirección postal: Santa Rosa 1751, Dto F, (8332) General Roca, Río Negro. Correo electrónico: luciasvalls@hotmail.com

KEYWORDS: prosody; pragmatics; relevance; autosegmental-metrical model; procedural encoding.

## 1. Introducción

Este trabajo es parte del proyecto de investigación “Prosodia y Relevancia en el español e inglés hablado” que se lleva a cabo en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Uno de los principales objetivos es explorar la selección tonal de estudiantes de inglés cuya primera lengua es el español de la región del Comahue, y la selección hecha por hablantes nativos de inglés del sudeste de Inglaterra. En una primera etapa, se exploró la prosodia en oraciones declarativas conclusivas desde un punto de vista pragmático y fonológico. El presente estudio intenta ampliar el foco de análisis al incluir oraciones declarativas no conclusivas. Se detalla también el marco teórico, particularmente la Teoría de la Relevancia de Sperber & Wilson (1995, 2004) y su aplicación a los estudios de la prosodia (House 1990; Wilson & Wharton 2006). Los datos recopilados son analizados a la luz del marco del modelo métrico-autosegmental (Ladd 1996) y los resultados obtenidos en ambos idiomas son comparados y contrastados para llegar a conclusiones preliminares. El objetivo general de este estudio es identificar las posibles dificultades que los estudiantes de inglés de la región del Comahue puedan tener al enfrentarse al sistema de entonación de la lengua meta.

## 2. Marco teórico

### 2.1. *Teoría de la Relevancia*

La Teoría de la Relevancia sostiene que la comunicación combina el tradicional proceso de codificación y decodificación establecido por el modelo del código, con procesos de inferencia. Esta combinación presupone la existencia de un hablante que desea que sus enunciados sean entendidos, y de un oyente que proporciona un contexto para la interpretación de esos enunciados. El proceso ostensivo-inferencial considera que el hablante intencionalmente le informa al oyente lo que quiere comunicar y que el oyente infiere la intención del hablante para lograr un procesamiento eficaz de la información. Esto se logra si el hablante atrae la atención del oyente hacia un fenómeno que considere relevante.

La teoría parte de un principio cognitivo general que está ligado al hecho de que se presta atención a lo que resulta relevante. El principio comunicativo, a su vez, establece que todo enunciado conlleva la presunción de su relevancia óptima. Según Sperber & Wilson (1995, 2004), un enunciado es relevante cuando provee grandes efectos cognitivos y requiere poco esfuerzo por parte del oyente. La relevancia resulta de la interacción entre la información nueva que comunica el

enunciado y la información que ya es conocida u obtenida del contexto. Cuanto menor sea el esfuerzo de procesamiento, mayor será la relevancia del enunciado; y cuanto mayor sea el esfuerzo, menor resultará la relevancia. El equilibrio entre esfuerzo de procesamiento y efectos cognitivos se plasma en la presunción de relevancia óptima, según la cual la información que el emisor desea transmitir es suficientemente relevante como para que al destinatario le parezca aceptable procesar el estímulo lingüístico.

## 2.2. Sistema métrico-autosegmental

El modelo métrico-autosegmental se origina en la tesis doctoral de Pierrehumbert (1980) sobre la entonación del inglés. Este modelo básicamente distingue dos tipos de frases prosódicas: la frase entonativa, y otra unidad menor denominada frase intermedia. La línea melódica se analiza en términos de dos unidades fonológicas: acentos tonales, los cuales se ubican sobre las sílabas métricamente fuertes (acentuadas), y tonos de límite de frases: acentos de frase y tonos de frontera, los cuales se asocian con los límites de las unidades prosódicas.

Este modelo propone dos niveles tonales para analizar la línea melódica en términos de picos y valles: alto H (*high*) y bajo L (*low*). En relación con la notación, el diacrítico asterisco (\*) indica la relación de H o L con la sílaba acentuada. El diacrítico guión (-) asocia el tono con el límite de la frase intermedia, mientras que el diacrítico porcentaje (%) representa la asociación del tono con la frontera de una frase entonacional. Se agrega un tercer nivel M (*mid*) para indicar un tono medio de final de frase prosódica, especialmente en el análisis para el español (Beckman *et al.* 2002, Hualde 2003).

## 3. Metodología de trabajo

### 3.1. Corpus

La recolección de los datos fue organizada en dos etapas. En primera instancia, se seleccionó un fragmento de un cuento, ya que este género se caracteriza por contener oraciones en su mayoría declarativas. Nos concentramos en este tipo de oraciones a efectos de delimitar el corpus y concentrarnos en un tipo específico de oración. El cuento seleccionado es "A imagen y semejanza" de Mario Benedetti (1968). Luego, el fragmento fue traducido al inglés.

En la segunda etapa, solicitamos la colaboración de ocho alumnos ingresantes a las carreras de Profesorado y Traductorado en Inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue. Todos los sujetos contaban con conocimiento previo de inglés básico, eran hablantes nativos de la variedad regional del español, nacidos y educados en la región del Comahue (Valle de Río

Negro y Neuquén) y sus padres habían vivido en la zona por lo menos durante los últimos 20 años. Con respecto a los datos del inglés, los sujetos fueron cuatro hablantes nativos del sudeste de Inglaterra.

Se solicitó a todos los participantes que realizaran una lectura en voz alta del cuento y posteriormente, que proporcionaran un resumen del mismo, obteniendo así dos grabaciones por sujeto. Una vez finalizadas las entrevistas, se procedió a la transcripción de los datos lingüísticos.

### 3.2. Herramientas de análisis y transcripción

Las transcripciones en este trabajo, de acuerdo con las convenciones del Sp\_ToBI, muestran la forma de onda junto con el trazado del F0 (formante 0 o frecuencia fundamental) en ventanas paralelas y coordinadas. Los símbolos notacionales están divididos en cuatro estratos distintos: el estrato de palabras, el de tonos, el de índices de disyunción y un estrato adicional en el cual se registró la división en sílabas en los casos necesarios. Nuestro análisis incorpora las modificaciones al Sp\_ToBI introducidas por Estebas & Prieto (2008), y el análisis del español rioplatense realizado por Gabriel *et al.* (2010).

El etiquetado de Sp\_ToBI se realizó mediante el programa Praat (Boersma & Weenink 2010). Cabe aclarar que la línea de F0 no siempre refleja con exactitud los movimientos tonales; por ejemplo, los registros muy bajos de voz, los sonidos oclusivos y las consonantes sordas producen errores en la representación de la frecuencia fundamental. Por este motivo, otro elemento que cumplió un rol importante en el etiquetado fue el análisis perceptivo de los investigadores.

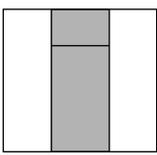
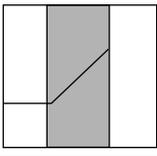
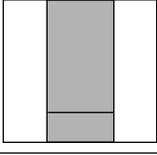
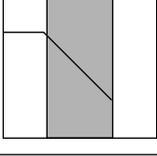
## 4. Análisis de los datos

### 4.1. Análisis fonético y fonológico

El análisis de los datos se centró en primer lugar en la lectura del cuento, dejando el estudio del resumen oral para una etapa posterior. Para delimitar el corpus, se seleccionaron las oraciones declarativas no conclusivas, ya que las declarativas conclusivas, tal como se dijo, habían sido estudiadas en una etapa anterior. Con el fin de realizar un análisis claro y por separado de los acentos nucleares y los tonos de frontera, el estudio se focalizó sobre aquellas frases que mostraban el acento nuclear en una sílaba no final de la frase entonativa. A través de la percepción auditiva de las grabaciones se localizaron las sílabas prominentes y el acento nuclear en cada frase. El siguiente paso consistió en constatar el análisis auditivo a través del *software* Praat. Posteriormente, los datos producidos por cuatro de los participantes hispanoparlantes fueron contrastados entre sí. Un procedimiento paralelo fue llevado a cabo para los cuatro sujetos de habla inglesa. Finalmente, se compararon los contornos entonativos de ambas lenguas.

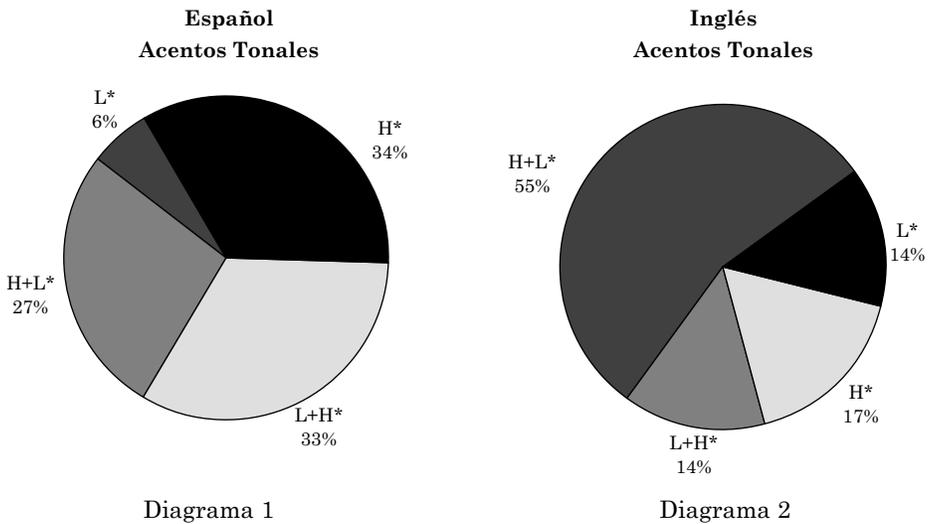
#### 4.1.1. Acentos nucleares

Los acentos nucleares usados por los participantes, tanto de habla inglesa como hispana, fueron los siguientes: H\*, L+H\*, H+L\* y L\*. Cada lengua presentó porcentajes diferentes para cada uno de estos tonos. La tabla 1 a continuación presenta un esquema de los tonos detallados junto a una breve descripción de cada uno de ellos.

Español Inglés		<b>H*</b>	El trazado de F0 de este acento nuclear monotonal muestra un pico tonal.
Español Inglés		<b>L+H*</b>	Este acento nuclear bitonal se percibe como una subida de F0 dentro de la sílaba acentuada con el valor máximo al final de la misma.
Español Inglés		<b>L</b>	El acento nuclear monotonal L* muestra un valle al mínimo del rango tonal del hablante.
Español Inglés		<b>H+L*</b>	Este acento nuclear bitonal se realiza como una caída de F0 dentro de la sílaba acentuada.

**Tabla 1:** Inventario de los acentos nucleares encontrados en declarativas no conclusivas en las variedades del inglés y el español.

La selección tonal nuclear más frecuente realizada por los hispanohablantes fue L+H\*, que representó el 33 por ciento de las declarativas no conclusivas analizadas. El tono nuclear H\* fue la segunda opción, con un 34 por ciento. El tercer lugar lo ocupó H+L\*, con un 27 por ciento, y el cuarto, con el 6 por ciento restante, L\*. Por otra parte, los sujetos ingleses prefirieron H+L\* como acento nuclear, alcanzando un 55 por ciento. El 45 por ciento restante quedó dividido equitativamente entre L\* (14%), H\* (17%) y L+H\* (14%). Los diagramas 1 y 2 muestran la frecuencia de aparición de estos tonos en ambas lenguas.



**Figura 1:** Los diagramas 1 y 2 muestran los acentos tonales encontrados en los datos del español y del inglés.

4.1.2. Tonos de frontera

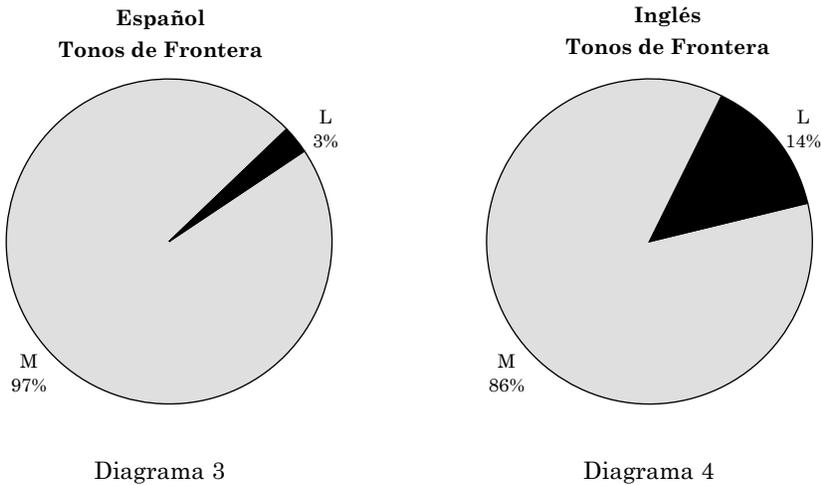
Con respecto a los tonos de frontera, el análisis reveló el uso de L% y M% en las dos lenguas. La tabla 2 a continuación resume estos tonos.

Español Inglés		<p><b>L%</b></p> <p>Contorno entonativo final realizado como un tono bajo sostenido o como un tono descendente hasta llegar a la línea de base.</p>
Español Inglés		<p><b>M%</b></p> <p>M% se caracteriza fonéticamente como un movimiento ascendente o descendente hacia un nivel medio.</p>

**Tabla 2:** Inventario de los tonos de frontera encontrados en oraciones declarativas no conclusivas en las variedades del español y el inglés.

En las dos lenguas la tendencia fue el uso de un nivel medio: M%. En español, se encontró el tono de frontera medio en el 97 por ciento de los casos, mientras que en el inglés, M% fue la elección en el 86 por ciento de las declarativas no conclusivas analizadas. El tono de frontera bajo L% tuvo una frecuencia de aparición escasa en ambas lenguas: 3 por ciento en el español y 14 por ciento en el inglés.

Los diagramas 3 y 4 muestran la frecuencia de aparición de cada uno de estos tonos de frontera en los dos idiomas.

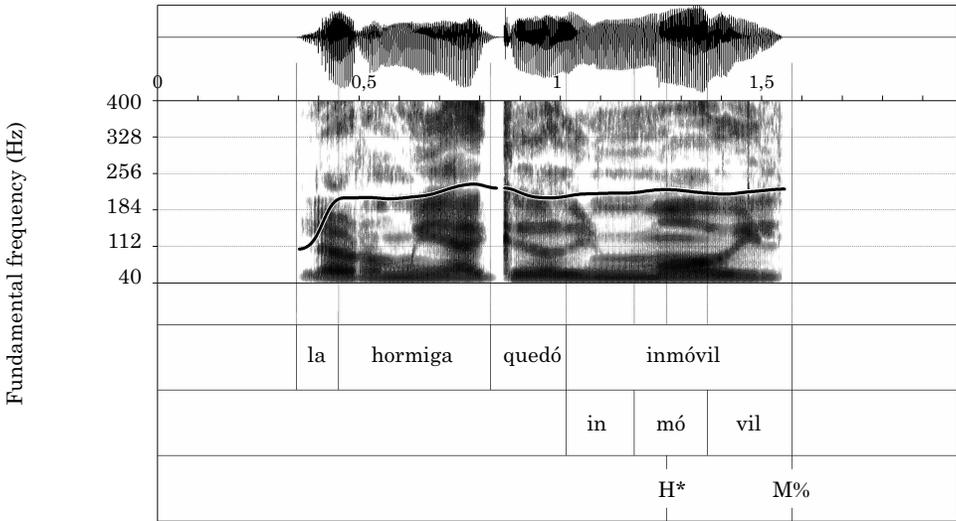


**Figura 2:** Los diagramas 3 y 4 muestran los tonos de frontera encontrados en los datos del español y del inglés.

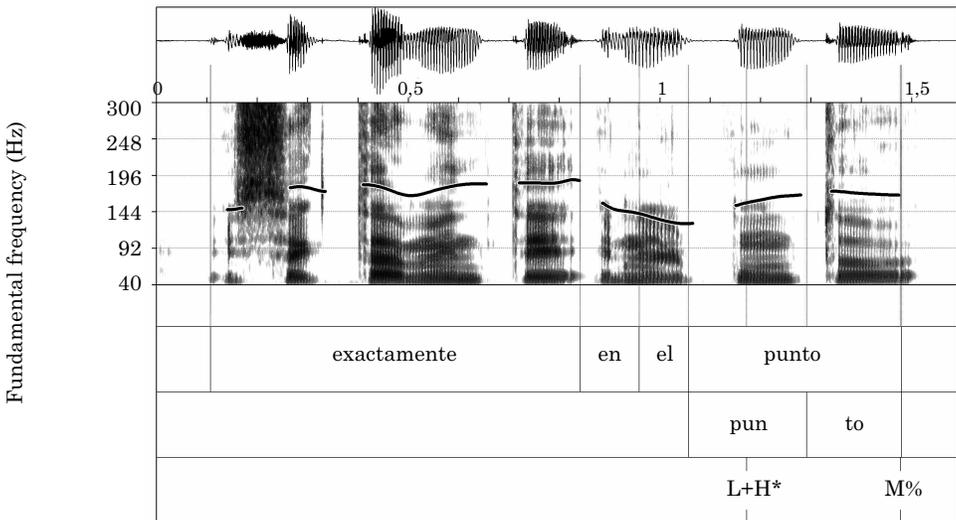
No se encontraron casos del tono de frontera alto H% en los datos analizados. Este tipo de tono podría estar parcialmente asociado a preguntas, un tipo de oración que no fue parte del presente estudio y que se analizará en una etapa futura.

#### 4.1.3. Configuraciones nucleares

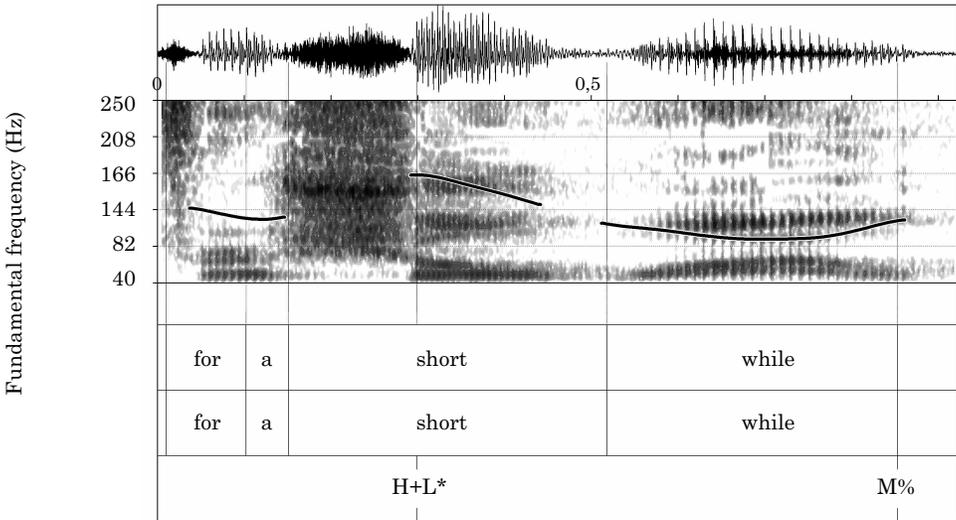
En general, el análisis del corpus sugiere que las configuraciones tonales más usadas por los sujetos españoles son: H\* M% y L+H\* M% →), mientras que los hablantes nativos del idioma inglés prefirieron H+L\* M% en la mayoría de los casos (↘↗). Estas configuraciones se pueden observar en las figuras 3, 4 y 5:



**Figura 3:** Forma de onda, espectrograma y línea de F0 para la declarativa no conclusiva [...] *la hormiga quedó inmóvil* [...], producida con una configuración tonal H\* M%.



**Figura 4:** Forma de onda, espectrograma y línea de F0 para la declarativa [...] *exactamente en el punto* [...], producida con una configuración tonal L+H\* M%.



**Figura 5:** Forma de onda, espectrograma y línea de F0 para la declarativa *For a short while* [...], producida con una configuración tonal H+L\* M%.

#### 4.2. Análisis pragmático

Según House (2006), una de las orientaciones funcionales de la entonación es la de contribuir al proceso de construcción discursiva a partir del modo en el que se proyecta la organización que el hablante le da al discurso en su interacción con el oyente. La entonación funciona como un indicador procedimental de la relevancia relativa de los enunciados. A través del uso de diferentes configuraciones tonales, el hablante guía al oyente hacia el mensaje deseado para que este realice el menor esfuerzo posible al procesar la información. En estudios anteriores acerca del español (Arana *et al.* 2010), se evidenció que la entonación transmite instrucciones específicas acerca de cómo debe ser interpretado cada enunciado. Por ejemplo:

- a) Las configuraciones tonales suspendidas ( $\rightarrow \searrow \nearrow \nearrow$ ) tales como H\* M%, L+H\* M%, H+L\* M%, o L\* M%, indican continuidad: las mismas guían al oyente a considerar que el contenido de esa unidad entonativa es parte de una estructura mayor, y que, en sí, esa unidad está incompleta – aunque sea gramatical y semánticamente completa en sí misma. De esta manera el oyente interpreta que la relevancia de este enunciado se encuentra en el enunciado siguiente. Todas estas configuraciones tonales terminan en un tono de frontera medio (M%).
- b) Las configuraciones tonales descendentes ( $\searrow$ ) tales como L\* L%, H\* L% y H+L\* L% indican cierre: las mismas invitan al oyente a considerar que

esa estructura incompleta, que se ha venido elaborando a través de las unidades entonativas anteriores, ha alcanzado su culminación. Todas las unidades con esta característica terminan en un tono de frontera bajo (L%).

El ejemplo 1 para el español y el ejemplo 2 para el inglés muestran estos dos tipos de secuencias tonales y su significado pragmático en ambas lenguas. En el siguiente ejemplo, se observan dichas secuencias en el español.

(1) “Era la última hormiga de la caravana y no pudo seguir la ruta de sus compañeras.”

/ Era la... ÚLtima horMIga de la cara” →  $\underline{V}A$ na /  
 $L+H^* M\%$   
 / y no **PU**do se**GUIR** la **RU**ta de sus compaÑEras /  
 $L^* L\%$

Desde el punto de vista de la Teoría de la Relevancia, la unidad entonativa “Era la última hormiga de la caravana” forma parte de una unidad interpretativa mayor. Esta frase entonacional culmina en un tono de juntura suspensivo, que indica que el mensaje no ha concluido. Esta unidad tonal incompleta guía al oyente a posponer la evaluación de la relevancia del contenido de la misma hasta alcanzar una unidad entonacional que muestre un tonema descendente; en este ejemplo, “y no pudo seguir la ruta de sus compañeras”. Una vez enunciada una unidad con configuración descendente, el conjunto de unidades ‘acumuladas’ hasta ese punto puede ser evaluado en términos de su relevancia. De esta manera, el hablante ayuda al oyente a interpretar un enunciado a través de la selección de tono de frontera que él realiza.

En el siguiente ejemplo, se muestran las secuencias tonales en el inglés.

(2) “The ant stopped exactly at the point where the surface he was walking on changed colour.”

La hormiga se detuvo exactamente en el punto en que la superficie por la que marchaba cambiaba de color.

/ the ant → **STOPPED** / e ↘ ↗ **XACT**ly at the point /  
 $L+H^* M\% \quad H+L^* \quad M\%$   
 / where the **SUR**face he was ↘ ↗ **WALK**ing on / **CHANGED** ↘ **CO**lour /  
 $H+L^* M\% \quad H+L^* L\%$

En el ejemplo 2, las frases entonacionales “the ant stopped”, “exactly at the point” y “where the surface he was walking on” concluyen con un tono de frontera M% mientras que “changed colour” muestra una configuración tonal descendente (H+L\* L%). Desde el punto de vista pragmático, las primeras tres frases parecen completarse con la última: la presencia del tonema descendente es

un indicador de que el oyente ya puede procesar el conjunto de las unidades con tonema suspendido que se han acumulado hasta ese momento. De esta forma se logran mayores efectos contextuales de los que se habrían logrado si cada unidad se hubiera procesado independientemente. Se optimiza así el esfuerzo de procesamiento que se invirtió para lograr los efectos contextuales.

Las instrucciones procedimentales pueden resumirse para las dos lenguas de la siguiente manera:

- Configuración tonal suspendida ( $\rightarrow$ ): posponer la evaluación de la relevancia de un enunciado hasta alcanzar un enunciado con tono de frontera L%.
- Configuración tonal descendente ( $\nabla$ ): evaluar la relevancia de unidades entonativas anteriores teniendo en cuenta el contenido de la unidad en cuestión.

## 5. Conclusión

El corpus analizado reveló que el tono de frontera utilizado en casi la totalidad de las declarativas no conclusivas fue M%. Los acentos tonales nucleares también fueron los mismos en ambas lenguas. Sin embargo, se observaron preferencias con respecto a la selección tonal nuclear, lo cual generó configuraciones tonales típicas para cada lengua. En español, el 67 por ciento de los enunciados analizados mostró una configuración suspendida realizada a través de los acentos tonales nucleares H\* y L+H\* seguidos por el tono de frontera medio M%. El inglés mostró una tendencia hacia el uso de un tonema descendente ascendente mediante el acento tonal nuclear H+L\* seguido por el tono de juntura M%. Estos datos parecerían indicar que la instrucción procedimental en ambas lenguas está dada por el tono de frontera y no por la selección tonal nuclear. El tono de frontera M% codifica la instrucción de suspender momentáneamente la evaluación de la relevancia, mientras que el tono de juntura bajo L% indica que se debe procesar la información de manera conclusiva independientemente de la selección tonal nuclear realizada. Las configuraciones suspendidas indicarían que el hablante está creando el contexto en el cual eventualmente presentará la información relevante con un tonema descendente.

Estas consideraciones ayudarán a predecir las dificultades de nuestros alumnos a la hora de aprender el sistema entonativo de la lengua meta. Un futuro estudio consistirá en la lectura del mismo cuento en inglés por parte de los estudiantes con el objeto de analizar cómo la entonación del español interfiere en la adquisición del sistema entonativo del inglés.

## Referencias

- Arana, V. *et al.* 2010. "Selección tonal en el español y el inglés hablado: bases para una propuesta pedagógica", en: *Actas del 1er Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"*, Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue. Publicado en formato electrónico (CD-Rom).
- Beckman, M. *et al.* 2002. "Intonation across Spanish, in the Tones and Break Indices framework", en: *Probus* 14. 9-36.
- Boersma, P. & D. Weenink. 2010. Praat: doing phonetics y computer. Version 5.1.31. www.praat.org.
- Brazil, D. 1985. *The Communicative Value of Intonation in English*. Birmingham, UK: English Language Research, University of Birmingham.
- Estebas-Villaplana, E. & P. Prieto. 2008. "La notación prosódica en español. Una revisión del Sp\_ToBI", en: *Estudios de Fonética Experimental* 17. 263-283.
- Gabriel, C. *et al.* 2010. "Argentinian Spanish Intonation", en: Prieto, P. & P. Roseano (eds.) *Transcription of Intonation of the Spanish Language*, 285-317. Munich: Lincom Europa.
- House, J. 1989. "The relevance of intonation?", en: *UCL Working Papers in Linguistics* 1. 3-17.
- 1990. "Intonation structures and pragmatic interpretation", en: Ramsaran, S. (ed.) *Studies in the Pronunciation of English*, 38-57. Londres: Routledge.
- 2006. "Constructing a context with intonation", en: *Journal of Pragmatics*, vol. 38 (10). 1542-1558.
- Hualde, J. I. 2003. "El modelo métrico-autosegmental", en: Prieto, P. (ed.) *Teorías de la Entonación*, 155-184. Barcelona: Ariel.
- Ladd, D. R. 1996. *Intonational Phonology*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Pierrehumbert, J. 1980. *The phonology and phonetics of English intonation*. Cambridge MA: MIT Press.
- & J. Hirshberg. 1990. "The meaning of intonational contours in the interpretation of discourse", en: Cohen, P. R. *et al.* (eds.) *Intentions in Communication*, 271-311. Cambridge MA: MIT Press.
- Sosa, J. M. 2003. "La notación tonal del español en el modelo Sp\_ToBI", en: Prieto, P. (ed.) *Teorías de la entonación*, 185-208. Barcelona: Ariel.
- Sperber, D. & D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- 1993. "Linguistic form and relevance", en: *Lingua* 90. 1-25.
- 2004. "Relevance Theory", en: Horn, L. & G. Ward. (eds.) *The Handbook of Pragmatics*, 607-632. Oxford: Blackwell.
- Wilson, D. & T. Wharton. 2006. "Relevance and prosody", en: *Journal of Pragmatics* 38 (10). 1559-1579.